

imagine
all the
people

Haitian

Imigran Ayisyen nan Boston

CITY OF BOSTON
Thomas M. Menino
Mayor

New Bostonians Series
June 2009 - Revised Edition

imagine tout kalite moun: Imigran Ayisyen nan Boston

Prencipal destinasyon imigran ayisyen se peyi Etazini (avèk 504,750 Imigran ayisyen) dapre sondaj 2005-2007 American Community Survey (ACS)¹ e Repiblik Dominiken.²

Orijin kominote ayisyèn nan Massachusetts date de fen ane senkant yo (50) e nan komansman ane swasant yo (60) lè kèk Ayisyen kouri kite peyi yo akòz rejim diktati François Duvalier (Papa Doc) Massachusetts vin an twazyèm plas kote ke gen plis imigran ayisyen nan Etazini apre Florida e New York. Dapre denye rapò Biwo Resansman 2007, Sondaj Kominote Ameriken, gen apeprè 41,000 Ayisyen kap viv kounye-a nan Massachusetts.³

Imigran Ayisyen kap viv Boston rete nan divès pati nan Boston avèk pi gwo konsantrasyon an nan Mattapan, sou tout longè Blue Hill Aveni, demèm ke nan Roxbury, Dorchester e Hyde Park.

Anpil Ayisyen vin etabli yo nan Boston nan ane swasant-dis yo (1970), men lè pri kay vin kòmanse ap monte nan ane katreven yo (80) e nan kòmansman ane katreven-dis yo (90) yo ale etabli yo lòt kote an deyò Boston. Jodi-a se nòminal pou w jwenn pakèt Ayisyen ki etabli yo nan tout South Shore e nan lòt zòn tankou Lawrence, Lowell, Framingham, e Worcester.

Yo abitye konsidere ke premye vag imigran Ayisyen yo te kite peyi yo pou yon tan, pou vin chèche opòtinite pou edikasyon e jwenn yon refij kont lamizè e kont pèsekisyon politik nan pwòp peyi yo. Men elve yon fanmi nan Etazini vin fè anpil ladan yo ajiste a reyaltite okipe pwòp fanmi yo pa bò isit e sipòte lòt manm fanmi-an ankò an Ayiti.

Nan trant dènye ane yo ki pase, Ayisyen jwe yon ròl kolektif nan lavi sosyal, kiltirèl



e ekonomik Massachusetts. Yo trè aktif nan legliz yo e yo kòmanse oubyen yo deja nan divès òganizasyon sivik, sosyal ou sanitè. Yon kantite ajans e òganizasyon pwofesyonnel byen etabli ki pap travay pou fè lajan, ofri sèvis nan anpil branch ki enkli de sijè telke konseye moun, sante, vyolans domestic, edikasyon, maladi Sida, diabèt, pwoblèm imigrasyon e lojman. Kòm adisyon, plis ke 20 radio e pwogram televizyon e yon journal ofri pwogram edikasyonel e nouvel politik an Kreyòl, Franse e Angle.

Endividyelman, Ayisyen an fè chemen li nan domèn pwofesyonel la avèk anpil ladan yo kap travay nan pozisyon ki byen wo nan sèk akademik, swa nan fakilte ou nan asosyasyon etidyan ayisyen. Ayisyen yo okipe plas tou nan fòs polis, nan domèn sante e ijyèn piblik e nan biznis, nan bank e pwofesyon legal. Yon kominote trè ajite ki nan afè biznis ofri yon varyete machandiz e sèvis.

Depi ane 1990 yo, Ayisyen yo vin fè remake yo plis nan fabrik politik Massachusetts; Yo vin ap òganize tèt yo an komite ki kreye expre pou edike moun ki kapab vote e ankouraje patisipasyon yo. Kòm rezilta, gen de (2) Reprèzantan Eta, desandan de Ayisyen, ki eli nan chanm lejislatif Massachusetts depi ane 2000. e gen plis Ayisyen ankò ki anvizaje poze kandidati yo pou yon pòs elektoral nan anpil lòt eta.

Youn sou kat Ayisyen nan Boston genyen ant 20 e 34 an.

popilasyon

pòsyon nan popilasyon

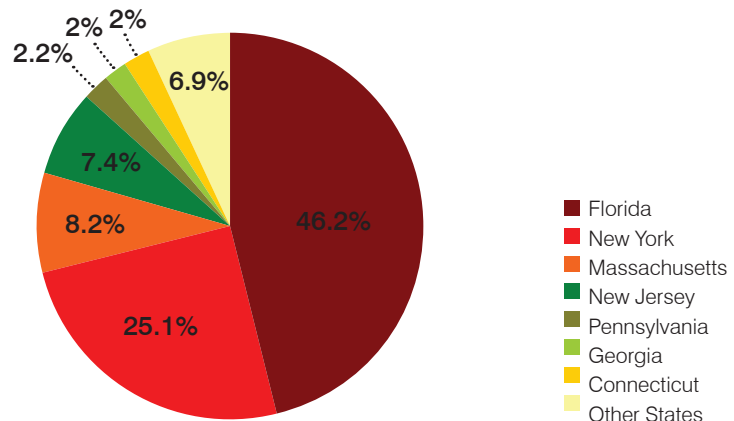
Florida (avèk apeprè 46% popilasyon an) e New York (avèk 25%) se eta ki pi popilè pou imigran ayisyen kap viv nan Etazini Damerik. Massachusetts (avèk 8.2%) vin an twazyèm e New Jersey (avèk 7.4%) vin an katyèm plas. Ansanm, kat eta sa yo konte 87% de total popilasyon imigran⁴ ki orijinè de Ayiti kap viv nan Etazini.⁵

Dapre rapò 2007 ACS, gen apeprè 14,361⁶ Imigran Ayisyen kap viv nan vil Boston an menm.⁷ Imigran ayisyen reprezante dezyèm pi gwo pòsyon imigran nan Boston, ak (8.5%), dèyè Lachin (8.6%) Repiblik Dominiken vin apre (7.9%).⁸

Byen ke nou ka gade dènye rapò ACS pou estime popilasyon total imigran ayisyen, men etid ki pi konsistan pou konpare ti gwoup an tablo, tel ke komi-note imigran nan Boston se etid Biwo Resansman 2000.⁹ Nan ane 2000 42% imigran ayisyen nan Boston te gason. Senkant-wit pousan se fanm. Plis ke la mwatye imigran ayisyen marye ou te marye. Preske yon ka ladan yo genyen ant 20 e 34 an e 60 pousan nan laj 35 an ou plis. Trant-nèf pousan rezidan ayisyen nan Etazini natiralize yo ameriken.



Pòsyon Popilasyon Imigran Ayisyen pa Eta



Sous: ACS 2005-2007, BRA Research Division Analysis

nivo edikasyonel

Trant-senk pousan Ayisyen nan Boston pa fini lekòl primè yo (high school), yon shif konparab a shif tout lòt etranje (34%) e ki de fwa plis shif natif Ameriken yo (16%) popilasyon an. Yon-ka (25%) resevwa diplòm high school yo, yon shif lejèman piwo ke shif tout lòt etranje e ki menm ak shif natif Ameriken yo. Tandiske 28% imigran ayisyen resevwa

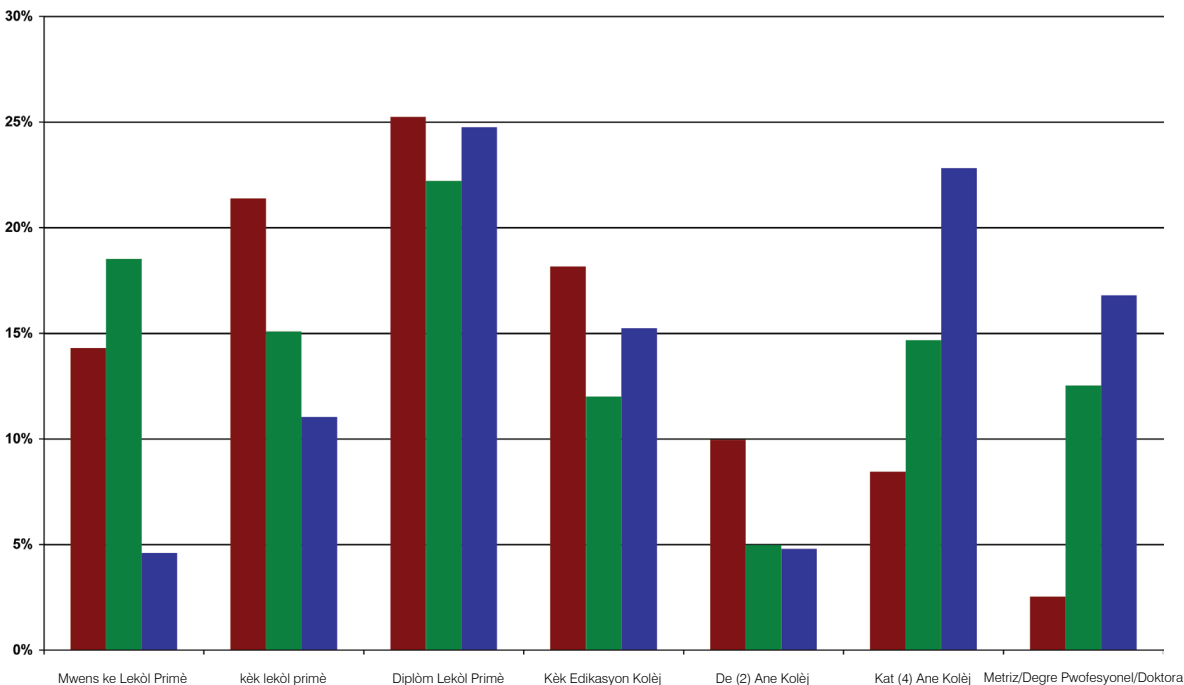
kèk kolèj edikasyon, 11% sèlman resevwa yon diplòm inivèsite konpare a 27% pou tout lòt etranje e 40% pou natif Ameriken. An respè a degre avanse (metriz), sèlman 3% resevwa yon diplòm inivèsite ou pwofesyonèl. konpare a 12% tout etranje e 17% natif Ameriken.

Youn sou kat Ayisyen resevwa yon diplòm fen detid primè (high school), yon shif ki piwo ke shif tout lòt etranje e lejèman piwo ke pa popilasyon natif Ameriken yo.



Nivo Edikasyonel pou Polilasyon de 25 ane e plis

■ Imigran Ayisyen ■ Lòt etranje ■ Natif Ameriken



Sous: U.S. Census 2000, Public Use Microdata (PUM) 5% Sample, BRA Research Division

okipasyon

Plis ke yon tyè (35%) imigran ayisyen kap viv nan Boston anplwaye nan teknoloji, nan magazen e nan okipasyon ki bay sipò administratif. Plis ke vent-e-en pousan (21%) anplwaye nan tou lè de, okipasyon administratif e pwofesyonel e nan kategori okipasyonki ofri sèvis.

Imigran ayisyen an depase represantasyon li nan okipasyon ki nan kategori vant, sipò teknik e administratif. Kokenn patisipasyon Ayisyen an nan jan de travay sa yo vini prensipalman de okipasyon ki founi sèvis sante. Ven pousan

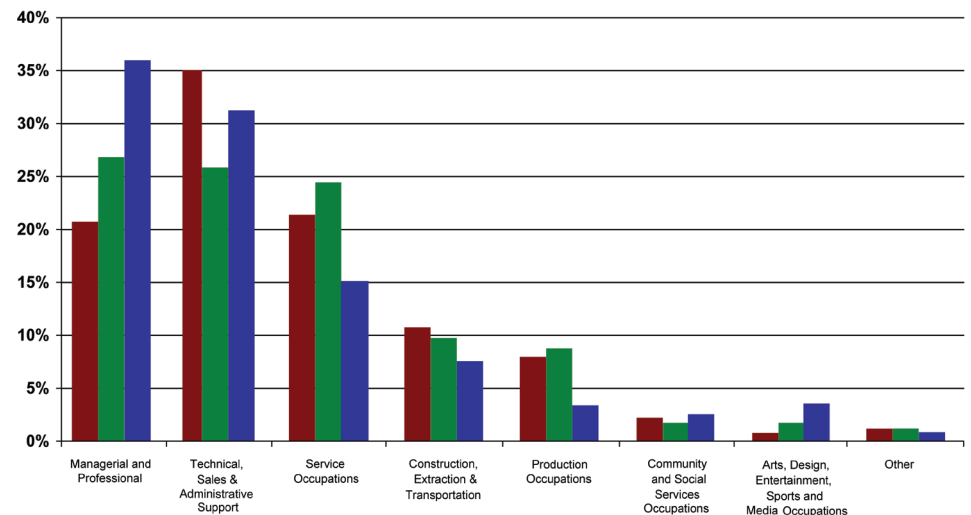
(20%) Ayisyen anplwaye nan yon enstiti-syon ki ofri sipò nan sèvis sante, la plipa ladan yo se enfimyè sètifye, konpare a 5% de tout lòt etranje e 2% de popilasyon natif Ameriken an.¹⁰ Nan travay konstriksiyon, estraksiyon e transpòtasyon, represantasyon popilasyon Ayisyèn nan (11%) konsistan avèk represantasyon tout lòt etranje yo (10%) men li piwo ke pa natif Ameriken an (7.6%).

Reprezantasyon Ayisyen an fèb nan okipasyon administratif e pwofesyonèl konpare a tout lòt etranje (27%) e natif Ameriken (36%). Yon pousantaj yon ti



Okipasyon pou Popilasyon nan laj 25 an e

■ Imigran Ayisyen ■ Lòt etranje ■ Natif Ameriken



Source: U.S. Census 2000, Public Use Microdata (PUM) 5% Sample, BRA Research Division

moun kap travay ak tèt yo

jan pi ba ke la mwayèn pou tout etranje (24%), anplwaye nan yon okipasyon ki ofri sèvis, men pousantaj la piwo ke pa natif Ameriken an (15%).

Senkant-nèf pousan imigran Ayisyen patisipe nan fòs travay. Shif sa-a preske menm a 60% pa tout lòt etranje ki patisipe nan fòs travay la men li pi ba ke shif popilasyon natif Ameriken an (64%).¹¹

To chomaj pami imigran Ayisyen yo nan Boston estime a 8% konpare a 7% pou tout lòt etranje e 8% pou natif Ameriken.¹²

Gen apeprè 71% imigran Ayisyen kap travay pou yon konpayi prive kap chèche fè pwofi. Yon lòt 10% travay pou òganizasyon prive ki pap travay pou pwofi.

An gwo, popilasyon Ayisyen an nan Boston trè aktif sou mache travay la, sa parèt nan patisipasyon yo nan fòs travay la e nan to chomaj pa rapò a tout lòt etranje e natif ameriken ki reprezante popilasyon vil la.

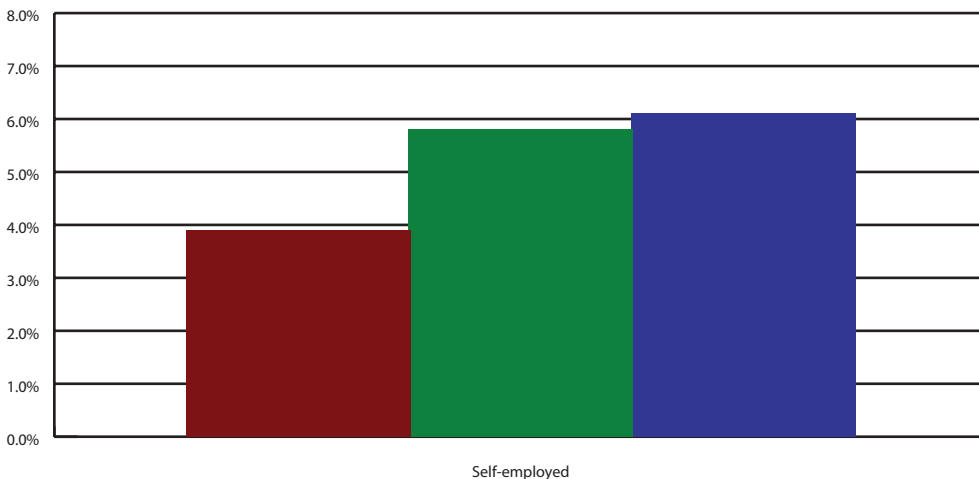
Gen anviron 3.9% imigran Ayisyen nan Boston kap travay pou pwòp tèt yo. Konpare a yon to de 5.8% pou tout lòt popilasyon etranje yo e 6.1% pou natif.¹³ Ameriken an.



Ven pousan (20%)
Ayisyen anplwaye nan enstitisyon ki ofri sipò nan sèvis sante. Pifò ladan yo se enfimyè sètifye konpare a 5% de tout lòt etranje e 2% de popilasyon natif Ameriken an.

Pòsyon (%) Moun Ki ap Travay ak Tèt yo

■ Imigran Ayisyen ■ Lòt etranje ■ Natif Ameriken

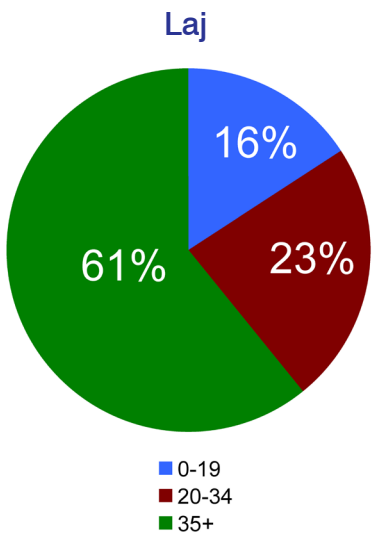
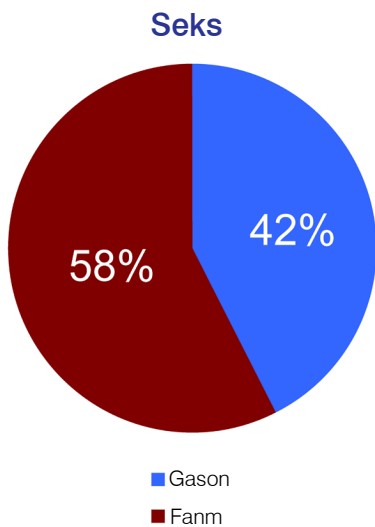


Source: U.S. Census 2000, Public Use Microdata (PUM) 5% Sample, BRA Research Division

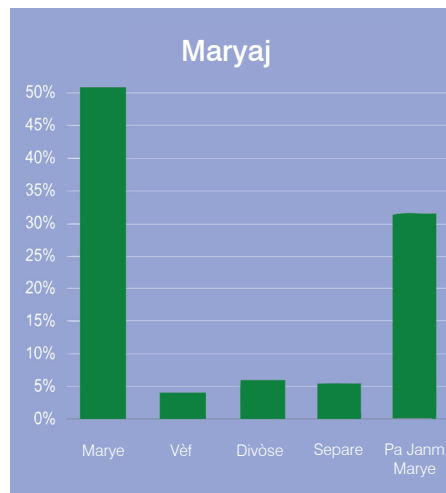
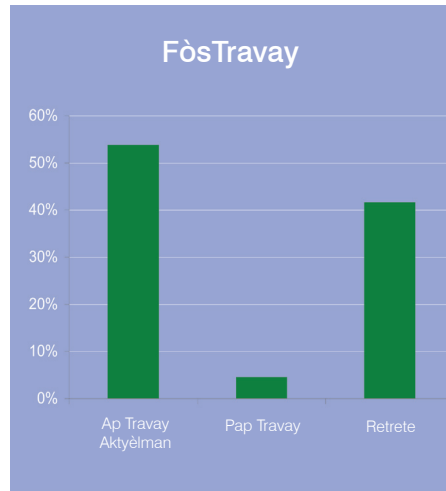
504,750 Imigran ayisyen ap viv nan peyi Etazini

Prensipal destinasyon imigran ayisyen se:

- Etazini
- Repiblik Dominiken
- Canada



14,361 Imigran Ayisyen nan Boston



okipasyon

- 35%** pwofesyon teknik, de-mashè, sipò administratif
- 21%** pwofesyonel oswa manadjè
- 21%** Sèvis
- 11%** Konstriksyon, ekstrasyon, transpòtasyon
- 8%** pwodiksyon
- 2%** Sèvis sosyal ak kominotè
- 1%** Teyat, pent, desinatè, jounalis, atis, media
- 1%** Lòt pwofesyon

entreprenè

biznisman
108 ti biznis

kontribiye

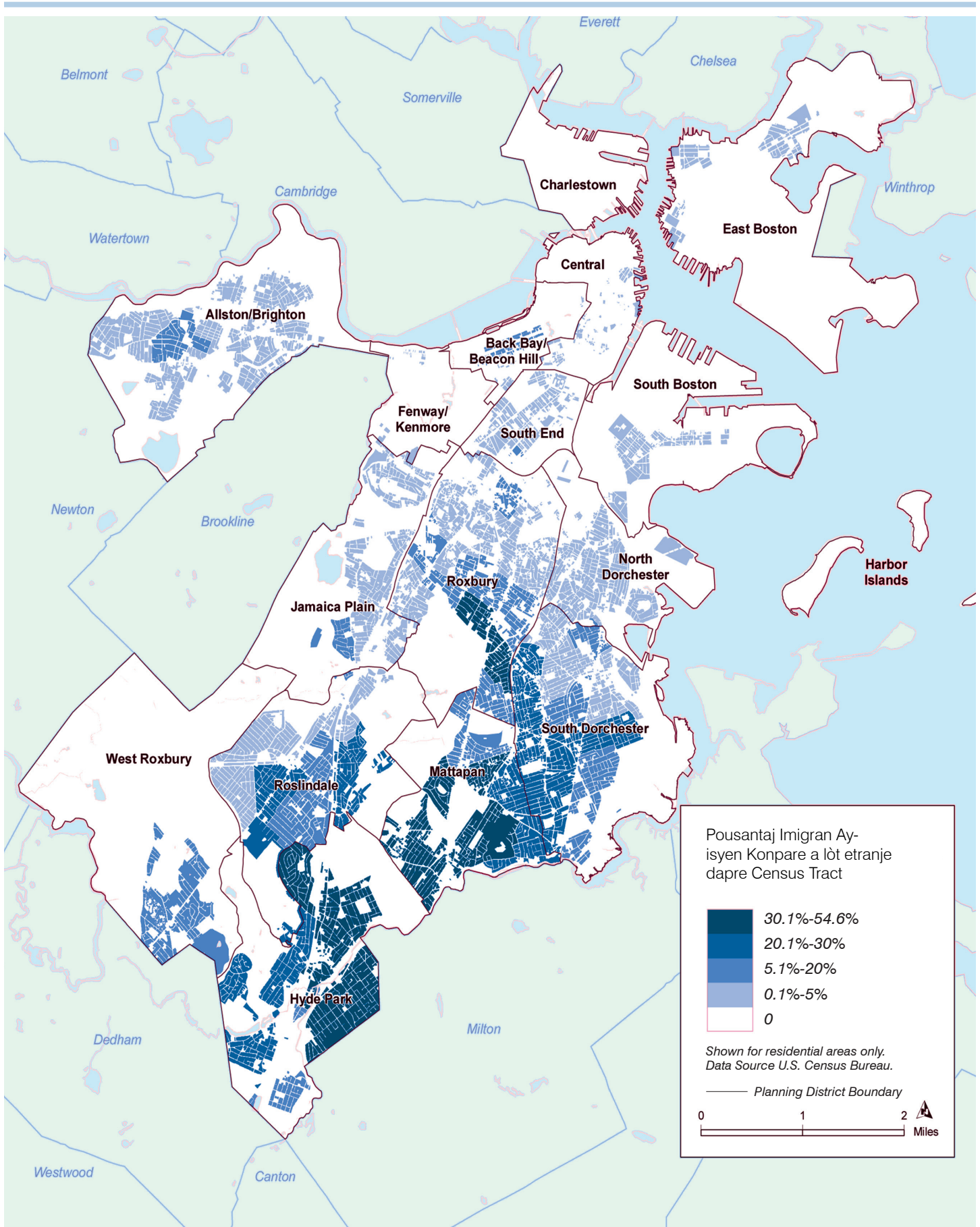
\$252 million
million nan depans anyèl

\$254 million
million nan pwodwi rejional

\$68 million
million nan inpo (taks) leta ak federal

2,545 direct and indirect jobs

fnan djòb endirèk pou ekonomi lokal la



depans

Imigran Ayisyen yo kontribye a ekònomi lokal la atravè travay yo. Valè total kontribisyon yo estime sou baz yon model ekonomik rejional (REMI), ki kalkile valè byen yo e sèvis konsome sou chak dola depanse.

Imigran Ayisyen depanse a pati de inkòm li apre tax, prèske \$252 milyon nan yon ane nan Boston.¹⁴

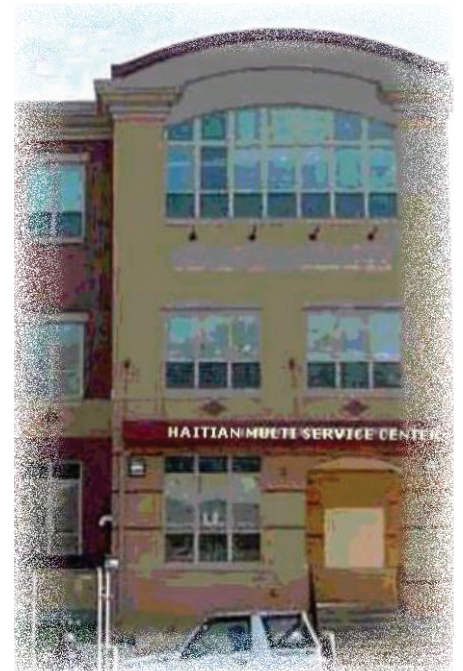
Depans anyèl sa yo anjandre yon pwodwi an gwo de plis de \$254 milyon an depans lokal e plis ke \$68 milyon an tax eta e federal.¹⁵ Depans sa-a bò kote pa-li, anjandre 2,500 dirèk e endirèk dyòb nan economy lokal la.¹⁶

Anplis de kontribisyon ke imigran Ayisyen yo pote pou Etazini e pou ekonomi lokal la, yo kontinye jwe yon wòl enpòtan nan ekonomi peyi natal yo. Chak ane, yo voye anviwon \$11.1 milyon pou ane-a an kash transfè nan peyi yo. Sòm sa detaye yon mwayen¹ de \$162 pa mwa ke ke shak fanmi imigran ayisyen voye pou fanmi yo¹⁷. Nou temwaye tandans sila nan peyi etazini, e pi lwen tou, ak ayisyen ki pap viv an ayiti sipòte plis ke \$1 bilyon, oswa 21.6 % de Gwo Pwodwi Dometik (GDP) ekonomi Ayiti a an 2006.¹⁸

antreprenè

Imigran Ayisyen yo kontribye plis ankò a ekonomi Boston gras a espri dantrèpriz. Yo se pwopriyetè 108 ti antrepriz nan gran rejyon Boston espesyalize nan vant detay e sèvis alimantè antwot sektè endistri-a.

Ansanm, biznis Ayisyen sa yo anplwaye plis ke 300 moun e kontribiye plis ke pou plis ke \$ 18 milyon nan gwo pwodwi eta-a, \$1.2 milyon nan eta e fédéral tax e 180 dyòb endirèk.



nivo de vi

Selman 21.5 pousan Ayisyen realize yon klas mwayèn nivo de vi konpare a 38% popilasyon Ameriken natif Boston e 25% adilt etranje.²⁰

Gen anpil rezon ki kapab kòz ke Ayisyen yo gen yon nivo de vi ba konsa. Youn ladan yo se nivo enstriksyon an ki fèb e mank de metriz Lang Angle-a pami anpil Ayisyen, tankou tablo anwo-a montre li, Alòs ke 45% adilt etranje nan popilasyon Boston manke swa yon diplòm lekòl primè, swa limite nan pale Lang Angle-a, pousantaj imigran Ayisyen pami adilt yo yon ti jan pi ba a, 44%.

Yon lòt baryè ankò ke Ayisyen e kèk lòt imigran rankontre se mank de konesans jeneral sou jan ke mache travay lokal la fonksyone.



Ansanm, ayisyen yo kontribye pou plis ke \$254 milyon nan ekonomi a, e yo peye \$68 milyon nan tax e kreye 2,545 dyòb direk e endirèk.

Edikasyon e Abilite¹⁹ Angle nan Popilasyon Ayisyen (25+)

| Education/English Proficiency | # of Haitian | % Haitian | % Foreign-Born | % Native-Born |
|---|--------------|--------------|----------------|---------------|
| Lack H.S. Diploma & English Proficient | 2,144 | 17.3% | 16.9% | 14.5% |
| Lack H.S. Diploma & Limited English Proficiency | 2,302 | 18.5% | 17.2% | 1.1% |
| Have H.S. Diploma & Limited English Proficiency | 951 | 7.7% | 11.3% | 0.7% |
| Lack H.S. Diploma or Limited English Proficiency | 5,397 | 43.5% | 45.4% | 16.3% |

Source: U.S. Census 2000, Public Use Microdata (PUM) 5% Sample, BRA Research Division Analysis



¹ ACS se yon sondaj anyel ke Biwo Resansman peyi Etazini fe pou pèmèt kominote yo genyen yon ide de kijan ke popilasyon yo ap chanje anyèlman dapre resansman ki fet shak dis an. ACS baze sou yon echantiyon de popilasyon an. Byen ke data ki prezante nan dokiman sa se nimewo ak pousantaj espesifik, tout rezilta etid ACS sijè a miskalkilasyon de echantiyon. Data nan rapò sa baze de yon mwayen etid ACS de 3 zan 2005-2007. Alò data sa se yon konbinyasyon de 3 zan ki redwi nivo miskalkilasyon: pou plis enfòmasyon souple ale nan <http://www.census.gov/acs/www/index.html>

² World Bank, Research and Data, Remittances Data 2007 <http://siteresources.worldbank.org/INTPROSPECTS/Resources/334934-1199807908806/Haiti.pdf>

³ American Community Survey, 2005-2007, American Fact Finder, BRA Rechèch Analiz (2009). Biwo Resansman Etazini. (2009).

⁴ Popilasyon imigran an enkli tout etranje ki pat pran nesans nan Etazini, e moun ki vin fè yo sitizann e sa ki pa sitizann. Popilasyon natif Ameriken, se tout Ameriken ki pran nesans nan Etazini, Pòtorico ou sou lòt teritwa ameriken ou ki fèt andeò Etazini de paran Ameriken. Boston Redevelopment Authority (BRA) Divizyon Rechèch (2005).

⁵ American Community Survey, 2005-2007, American Fact Finder, BRA Research Analysis (2009).

⁶ Dapre paj entènèt ACS American Fact Finder yo estime ke genyen 14,169 Ayisyen nan Boston. Sepandan, paj entènèt American Fact Finder repòte yon total popilasyon pou Boston ki pi ba ke total popilasyon ki aksepte pou Boston (600,980 konpare a 608,352 respektivman). Nou ajiste nimewo total imigran nan shak gwoup pou eksplike diferans ki ba nan nimewo Bostonyen ke ACS estime. Pou plis enfòmasyon sou American Fact Finder souple ale nan: http://factfinder.census.gov/home/saff/main.html?_lang=en

⁷ Kòm no te di déjà, data ACS ka gen miskalkilasyon nan model li-a. Byen ke nou ajiste nomb imigran Ayisyen ki ap viv nan Boston a 14,361 dapre rapò ACS 2005-2007 la, majin erè pou estatistik sa a 90% entèval se $\pm 2,282$. Sètadi, popilasyon aktyèl Ayisyen nan Boston se apeprè 12,079 e 16,643. Nou ap repòte tout ajisteman nan etid sa dapre etid 2005-2007 ke ACS estime pou imigran Ayisyen

ki nan Boston. Sepandan nou selman estime total popilasyon sa yo.

⁸ American Community Survey, 2005-2007, American Fact Finder, BRA Research Analysis (2009).

⁹ Konparezon tablo done ACS de relativman ti gwoup yo ka men-nen konklizyon jeneralizasyon sou sou-seksyon de yon gwoup de yon model ki pa fin twò elabore e ki ka pa fin twò fyab. Alò pou evite tout konfizyon, nan rapò sa-a nou ap itilize data Resansman 2000 la pou tout konparezon kominote Ayisyen, an menm tan nap itilize rapò ajiste estimasyon ACS 2005-2007 pou eksprime total popilasyon an.

¹⁰ Sektè teknikal vant e administratif sipò-a konpoze de vant e pwofesyon ki gen relasyon a vant, biwo e okipasyon sipò administratif, e pwofesyon ki founi swen d-sante. (Divizyon Rechèch BRA).

¹¹ Defini kòm pati popilasyon an ki gen laj pou travay, kap travay ou kap chèche travay. Depatman Travay Etazini, Biwo Statistik de Travay. (2005).

¹² Data chomaj sa yo soti nan resansman 2000 la. Li dwe note ke to chomaj la sijè a yon pi gwo nivo ezitasyon, ki ka varye de kwatè a kwatè, ke tout lòt data nan rapò sa-a.

¹³ Pa gen antant pami moun kap fè rechèch sou rezon varyasyon ki genyen nan gwoup imigran kap travay pou tèt yo. Pami rezon yo bay yo genyen kapital lmen e finansye chak imigran, gwo pousantaj solidarite e kapital sosyal nan kominote imigre yo de mèm ke posibilite imigran antreprenè rankontre pou pèmèt yo pwospere.

¹⁴ Total gwos inkòm Ayisyen totalize \$326 milyon an 2007. Yo fè ajisteman pou transfè lajan sipozan ke chak fwaye transfere \$162 pa mwa. Montan sa-a an akò avèk estimasyon Federal Reserve Bank Boston. Marcuss, M. (2005). International Remittances: Information for New England Financial Institutions. BRA Research Division Analysis, 2009, Regional Economic Model, Inc. (REMI) calculations.

¹⁵ Ayisyen jenere \$13.7 milyon nan inkòm tax eta-a. \$3.9 milyon nan tax acha eta-a ki peye, e \$48.9 milyon nan tax federal. Boston Redevelopment Authority (BRA) Research Division. (2009). Regional Economic Model, Inc. (REMI) calculations.

¹⁶ Divizyon Rechèch BRA (2009). REMI calculations.

¹⁷ Orozco, M. (2002), Remittances, Costs, and Market Competition, presentation of the Federal Reserve Bank of Chicago.

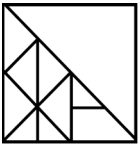
¹⁸ World Bank, Research and Data, Remittances Data 2007 <http://siteresources.worldbank.org/INTPROSPECTS/Resources/334934-1199807908806/Haiti.pdf>

¹⁹ Yo itilize inkòm yon fanmi ki kat (4) fwa la valè nivo debaz povrete-a kòm egzanp estanda de vi de yon fanmi klas mwayen'. Inkòm aktyel nesèsè pou rive nan estanda sa-a depan' de nomb de moun ki nan fanmi sa. Pou yon fanmi ki gen de (2) moun inkòm nesèsè dwe omwen \$44,856 ki nan 43iem santil de tout fanmi. Massachusetts Institute for a New Commonwealth. (2005). The Changing Face of Massachusetts.

²⁰ Defi Limited English Proficient lang nan enkli imigran adilt ki pa pale Angle ditou ou ki pa pale li byen. English Proficient lang nan enkli imigran adilt ki pale Selman Angle, ki pale lang nan tre byen, oswa ki pale li byen. MassINC's The Changing Face of Massachusetts report, the authors used these same definitions, but labeled the two categories language challenge and no language challenge, respectively.



CITY OF BOSTON
Thomas M. Menino
Mayor



Boston
Redevelopment
Authority



Mayor's Office of New Bostonians
Cheng Imm Tan, *Director*

Pwodwi pa Divizyon Rechèch
Boston Redevelopment Authority
Alvaro Lima, Direktè Rechèch
Mark Melnik
Nanette Dyer Blake
James Reginald Colimon (MONB)

Publicación Revizada: 610-3

For more info:
<http://www.bostonredevelopmentauthority.org/Research/Research.asp>

Mapa por la Digital Cartography & Gis
Alla Ziskin

**ASSOCIATION OF HAITIAN WOMEN
IN BOSTON (AFAB)**

330 Fuller Street
Dorchester, MA 02124
tel: 617.287.0096
www.afab-kafanm.org/

**CENTER FOR HAITIAN STUDIES INC.
(C.H.S.)**

8260 NE 2nd Avenue 2nd Floor
Miami, FL 33138
tel: 305.757.3581
fax: 305.757.3581

**HAITIAN AMERICAN PUBLIC HEALTH
INITIATIVES, INC. (HAPHI)**

10 Fairway Street
Mattapan, MA 02126
tel: 617.298.8076

HAITIAN AMERICANS UNITED (HAU)

10 Fairway Street, #218
PO Box 260440
Mattapan, MA 02126
tel: 617.298.2976
www.hauinc.org

HAITIAN ARTISTS ASSEMBLY (HAA)

200 Governor's Drive #31
Winthrop, MA 02152
tel: 617.846.5889

HAITIAN CONSULATE

545 Boylston Street, Suite 201
Boston, MA 02116
tel: 617.266.3660

**HAITIAN HEALTH OUTREACH PROJECT/
CAMBRIDGE HEALTH ALLIANCE**

52 Beacon Street
Somerville, MA 02142
tel: 617.498.2193

**HAITIAN MULTI-SERVICE CENTER/
CATHOLIC CHARITIES**

185 Columbia Road
Dorchester, MA 02121
tel: 617.506.6600
fax: 617.282.3483
www.ccab.org/ccab_haitian.htm

HAITIAN NURSES ASSOCIATION (HNA)

P.O. Box 393
Mattapan, MA 02126
tel: 617.265.9062